



## Совет Безопасности

Distr.  
GENERAL

S/1994/1282  
11 November 1994  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

### ПИСЬМО ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ ОТ 9 НОЯБРЯ 1994 ГОДА НА ИМЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ

Как известно членам Совета Безопасности, 27, 28 и 29 октября 1994 года в Мозамбике проводились первые многопартийные выборы.

В своем предварительном заявлении от 2 ноября 1994 года (см. приложение) мой Специальный представитель г-н Альдо Аелло подчеркнул, что процесс голосования проходил мирно и организовано, лишь с немногочисленными техническими проблемами. С помощью примерно 2300 международных наблюдателей за проведением выборов Организация Объединенных Наций следила за голосованием, в ходе которого не поступало сообщений о крупных сбоях, инцидентах или нарушениях мозамбикского Закона о выборах. Подчеркнуто, что по завершении подсчета голосов Специальный представитель сможет сделать от имени Организации Объединенных Наций официальное заявление о том, насколько справедливым был весь избирательный процесс. Аналогичные заявления были сделаны миссией по наблюдению за выборами, действовавшей в Мозамбике от Европейского союза, и Специальным представителем Организации африканского единства в Мозамбике. Пользуясь данной возможностью, я бы хотел воздать должное народу Мозамбика, а также всему персоналу Операции Организации Объединенных Наций в Мозамбике (ЮНОМОЗ) за это замечательное достижение.

Поскольку голосование было продлено еще на один день, до 29 октября 1994 года, крайний срок для публикации окончательных результатов выборов назначен сейчас на 13 ноября 1994 года. Согласно статье 275 Закона о выборах, в 15-дневный срок после публикации результатов выборов Ассамблея Республики должна официально принять на себя свои полномочия. Если рассчитывать, что на завершение всего этого процесса уйдет 15 дней, а второго тура президентских выборов не потребуются, то приведение президента к присяге должно состояться к 10 декабря 1994 года. В статье 274 Закона о выборах предусматривается, что президент Республики вступает в должность в восьмидневный срок после принятия Ассамблеей своих полномочий. Приведение президента к присяге будет считаться также датой приступления нового правительства к своим обязанностям.

94-44491.R 111194 111194

/...

Как известно, в своей резолюции 916 (1994) от 5 мая 1994 года Совет Безопасности постановил продлить мандат ЮНОМОЗ на окончательный период до 15 ноября 1994 года в численном составе, указанном в пунктах 22, 24 и 25 моего доклада Совету от 28 апреля

1994 года (S/1994/511), при том условии, что Совет дополнительно проведет периодические обзоры состояния Миссии. Такие обзоры проводились несколько раз – на основе материалов, представлявших Совету Безопасности, и доклада миссии Совета Безопасности, которая побывала в Мозамбике 7–12 августа 1994 года (S/1994/1009).

В нескольких своих докладах Совету Безопасности, а последний раз – в пункте 34 своего доклада от 26 августа 1994 года (S/1994/1002), я указывал, что вывод ЮНОМОЗ начнется после выборов и будет завершен к концу января 1995 года. В этом докладе я упомянул также, что в соответствии с положениями Общего соглашения об установлении мира присутствие Организации Объединенных Наций в Мозамбике будет требоваться до того момента, когда приступит к своим обязанностям новое правительство. Было также подчеркнуто, что планируемый вывод ЮНОМОЗ зависит от проведения мирных, свободных и справедливых выборов, своевременного обнародования результатов выборов и последующего создания нового правительства.

Памятуя о вышеназванных соображениях, я рекомендую продлить мандат ЮНОМОЗ по техническим причинам до того момента, когда будет создано новое правительство. Ожидается, что это произойдет к 15 декабря 1994 года. В течение этого периода ЮНОМОЗ будет по-прежнему выполнять свои нынешние функции по оказанию добрых услуг, а также свою деятельность по проверке и контролю, порученные Советом Безопасности в его соответствующих резолюциях по Мозамбику. Эта рекомендация выносится при том понимании, что общие рамки свертывания ЮНОМОЗ, изложенные в пунктах 34–38 моего доклада от 26 августа 1994 года (S/1994/1002), будут оставаться в силе – при соответствующей корректировке графика вывода военного и полицейского персонала Организации Объединенных Наций; в частности, сроки вывода некоторых военных и полицейских наблюдателей Организации Объединенных Наций понадобится продлить. Ожидается, что вышеупомянутая корректировка не будет иметь значительных финансовых последствий для Организации.

Буду признателен, если Вы доведете данный вопрос до сведения членов Совета Безопасности.

Бутрос БУТРОС-ГАЛИ

Приложение

Предварительное заявление Специального представителя  
Генерального секретаря по Мозамбику

Мапуту, 2 ноября 1994 года

Выборы в Республике Мозамбик

Голосование 27-29 октября 1994 года

1. Вечером 29 октября 1994 года, в 18 ч. 00 м., после того как период голосования был продлен на третий день, в Мозамбике завершились первые многопартийные выборы. В настоящее время полным ходом идет подсчет голосов в рамках как президентских выборов, так и выборов в законодательные органы.
2. Голосование прошло мирно, организовано, с крайне немногочисленными техническими проблемами. Организация Объединенных Наций через посредство более чем 2300 своих международных наблюдателей не получила никаких сведений о каких бы то ни было крупных сбоях, инцидентах или нарушениях Закона о выборах, которые могли бы негативно повлиять на законность результатов выборов.
3. Избирательные бюллетени были заполнены во всех районах и во всех провинциях в общей сложности на 7244 избирательных участках. По всей стране процесс проходил в спокойной, позитивной обстановке. Избиратели, избирательные органы и политические партии – все продемонстрировали свою приверженность успешному проведению выборов. В частности, примечательной особенностью трех дней выборов было отсутствие насилия, угроз и принуждения.
4. Выборы начались по графику – в четверг, 27 октября. Ввиду проблем материально-технического характера и задержки с прибытием необходимых материалов некоторые избирательные участки открылись в первый день поздно, а в ряде отдельных случаев не открылись в этот день вовсе. На второй день эти проблемы были решены, и продление периода голосования на одни сутки обеспечило все возможности тем, кто пожелал осуществить свое право голоса.
5. Первоначальный отказ Мозамбикского национального сопротивления (МНС) участвовать в выборах вызвал некоторое замешательство в первый день голосования. Однако гарантии строгого контроля со стороны международного сообщества, благодаря которым МНС возобновило свое участие в процессе, а также дополнительный день голосования не позволили образовавшейся ситуации оказать ненадлежащее воздействие на избирательный процесс. В течение всего периода голосования наблюдатели МНС продолжали проверять ход голосования на большинстве избирательных участков вместе с представителями других политических партий.
6. Участие избирателей по всей стране было массовым. В ряде провинций на участки пришло свыше 90 процентов зарегистрированных избирателей. На некоторых избирательных участках в результате переполненности в первый день голосования происходили временные сбои. Но никаких серьезных инцидентов не было, и во всех случаях порядок устанавливался оперативно. Избиратели продемонстрировали образцовое

терпение – многим из них пришлось провести в ожидании более половины дня, с тем чтобы внести свой вклад в построение многопартийного демократического общества в своей стране.

7. Поскольку объявление о дополнительном третьем дне голосования было сделано лишь под конец второго дня голосования, известие об этом не достигло ряда удаленных избирательных участков. В результате на этих участках подсчет голосов начался после закрытия вечером 28 октября. Когда соответствующая информация была получена, на большинстве избирательных участков бюллетени были возвращены в урны, которые были вновь запечатаны – все это происходило в присутствии наблюдателей от партий, – и на следующий день голосование было продолжено. В ряде случаев голосования на третий день не было, но маловероятно, чтобы избирателям, желавшим проголосовать, не удалось этого сделать.

8. Результаты наблюдения Организации Объединенных Наций не подтвердят каких-либо возможных заявлений о подтасовке результатов или угрозах, или каких бы то ни было иных инцидентов, которые могли бы поставить под сомнение правдивость результатов выборов. В самом деле, можно сказать, что голосование прошло мирно и достойно.

9. Я хотел бы выразить свою глубокую благодарность народу Мозамбика, который вновь доказал свою приверженность демократии и твердую решимость жить в мире и согласии. Какими бы ни были результаты выборов, он является главным протагонистом мирного процесса и бесспорным победителем на этих выборах.

10. Позвольте мне поздравить Национальную избирательную комиссию, и особенно ее Председателя г-на Бразана Мазулу, проделавших отличную работу по организации выборов. Я хотел бы также выразить признательность политическим партиям и кандидатам, которые своим поведением в ходе голосования продемонстрировали серьезное отношение к участию в процессе демократизации страны.

11. Наконец, я благодарю международное сообщество, неправительственные организации, а также персонал ЮНОМОЗ за активное участие в усилиях по наблюдению в течение этих трех памятных дней в истории Мозамбика.

12. Как я упомянул ранее, избирательный процесс завершится лишь по окончании подсчета голосов. ЮНОМОЗ будет сохранять бдительность и в течение этого последнего важного этапа. По завершении подсчета я смогу сделать официальное заявление от имени Организации Объединенных Наций относительно того, насколько свободным и справедливым был весь избирательный процесс.

-----